



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/HRC/WG.6/6/CYP/3  
5 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Рабочая группа по универсальному периодическому обзору

Шестая сессия

Женева, 30 ноября - 11 декабря 2009 года

**РЕЗЮМЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕМ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 15 с) ПРИЛОЖЕНИЯ  
К РЕЗОЛЮЦИИ 5/1 СОВЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**Кипр\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов<sup>1</sup>, направленных пятью заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад был подготовлен с учетом того, что периодичность обзора для первого цикла составляет четыре года.

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РАМОЧНАЯ ОСНОВА**

### **А. Объем международных обязательств**

Информация не представлена.

### **В. Конституционная и законодательная основа**

1. По сообщению движения КИСА, теоретически международные конвенции по правам человека, ратифицированные Кипром, применяются в отношении каждого лица, независимо от национальности, национального или этнического происхождения или принадлежности к различным иным группам, и имеют преимущественную силу над любыми внутренними законами, за исключением Конституции. Все положения этих конвенций могут прямо применяться в национальных судах. В силу их прямой применимости никакое внутреннее имплементирующее законодательство, помимо законов о ратификации, не принималось; при этом во внутреннее законодательство не всегда вносятся поправки для приведения его в соответствие с международными обязательствами. В условиях такой системы в сочетании с отсутствием механизма юридической помощи при рассмотрении административных дел, в которых на государство возлагается ответственность за нарушения прав человека мигрантов, мигрантам крайне трудно осуществлять свои права человека, защищаемые международным правом<sup>2</sup>.

2. Как было указано Европейским региональным отделением Международной ассоциации лесбиянок, гомосексуалистов, лиц бисексуальной, транссексуальной и интерсексуальной ориентации (МАЛГ-Европа) и Движением за равноправие гомосексуалистов Кипра (АКОК), в стране не предусмотрено никаких конкретных законодательных положений, касающихся гомофобских высказываний и трансфобии и/или дискриминации по признакам сексуальной ориентации или гендерной принадлежности. В кипriotской правовой системе не предусмотрено положений в отношении преступлений, совершаемых на почве гомофобии или трансфобии, и подобные мотивы преступлений не рассматриваются в качестве отягчающего обстоятельства. Тем не менее ряд положений уголовного кодекса более общего характера можно толковать как применимые в отношении и этих случаев. К настоящему времени не существует прецедентного права или решения органа по вопросам равноправия в отношении каких-либо из этих положений<sup>3</sup>.

### **С. Институциональная и правозащитная инфраструктура**

3. Как было отмечено движением КИСА, на Кипре полномочиями контролировать соблюдение прав человека наделены два органа: Национальное учреждение по защите прав человека (НУЗПЧ) и Бюро омбудсмана. НУЗПЧ представляет собой полугосударственное учреждение, не имеющее реальных полномочий отслеживать нарушения прав человека, поскольку со времени основания оно так и не обзавелось правовой базой, бюджетом и необходимой инфраструктурой для осуществления своего мандата. У омбудсмана, с другой стороны, отсутствуют правоприменительные механизмы для обеспечения выполнения его решений<sup>4</sup>.

4. Консультативный комитет по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств Совета Европы (ККРК/СЕ) рекомендовал властям принять надлежащие меры для выполнения их плана по созданию национального правозащитного учреждения на основе Парижских принципов, уполномоченного осуществлять свою деятельность на началах полной независимости. Для обеспечения эффективного функционирования такого учреждения ему следует предоставить надлежащие финансовые и кадровые ресурсы<sup>5</sup>.

5. В своем втором заключении в отношении Кипра ККРК/СЕ рекомендовал властям предоставить Бюро омбудсмана дополнительные технические, финансовые и кадровые ресурсы для укрепления его институционального потенциала и обеспечения оперативной независимости и эффективности новых учреждений, создаваемых под его эгидой<sup>6</sup>.

6. В своем докладе о посещении Кипра в 2008 году Комиссар по правам человека Совета Европы (Комиссар СЕ) приветствовал учреждение должности Уполномоченного по правам детей<sup>7</sup>.

### **Д. Меры политики**

7. По мнению движения КИСА, перед Кипром стоят многочисленные проблемы в области прав человека и наиболее серьезные из них связаны с отсутствием национальных планов действий по интеграции правозащитного подхода в политику правительства, включая политику по вопросам иммиграции и предоставления убежища, а также с отсутствием эффективных механизмов сквозного контроля<sup>8</sup>.

8. Движение КИСА отметило, что, хотя на Дурбанской конференции 2001 года к государствам был обращен настоятельный призыв разработать план действий по борьбе с расизмом и дискриминацией, на Кипре подобный план действий так и не был разработан<sup>9</sup>.

9. ККРК/СЕ рекомендовал властям на основе консультаций с представителями трех групп меньшинств - армян, латинян и маронитов - определить меры по совершенствованию и более эффективному институциональному закреплению деятельности по проведению и координации политики правительства в отношении меньшинств. Кроме того, важно обеспечить проведение консультаций с меньшинствами на регулярной основе в качестве элемента институциональной структуры<sup>10</sup>.

10. Движение КИСА отметило, что многие органы СЕ, включая Комиссара по правам человека СЕ и Европейскую комиссию против расизма и нетерпимости (ЕКРН), в своих докладах неоднократно подчеркивали необходимость разработки Кипром всеобъемлющей политики по вопросам иммиграции и предоставления убежища в соответствии с обязательствами Республики в области прав человека<sup>11</sup>.

## **II. ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА МЕСТАХ**

### **Осуществление международных обязательств в области прав человека**

#### **1. Равенство и недискриминация**

11. Движение КИСА указало на отсутствие достоверных полных данных относительно масштабов дискриминации, которой подвергаются на Кипре группы, находящиеся в неблагоприятном положении. Большинство имеющихся данных основано на исследованиях и собираемых данных о жизненных позициях, ценностях и отношении общества к жертвам дискриминации. В соответствии с докладом, подготовленным КИСА в 2008 году, в центры по делам беженцев и иммигрантов Кипра поступили сообщения о 220 случаях дискриминации и инцидентов на расовой почве. Движение КИСА указало, что основные формы и масштабы дискриминации в отношении граждан третьих стран обуславливаются тем, что их не считают составной частью или устоявшейся социальной группой киприотского общества<sup>12</sup>.

12. МАЛГ-Европа и АКОК сообщили, что на Кипре лесбиянки, гомосексуалисты и лица бисексуальной ориентации пользуются правовой защитой от дискриминации в сфере занятости благодаря транспонированию Рамочной директивы по вопросам занятости Европейского союза. Однако, по информации Агентства по основным правам Европейского союза, на которую ссылаются МАЛГ-Европа и АКОК, применение этой директивы не обеспечивает отмены дискриминационных законов и положений; проведения диалога и консультаций с НПО; распространения информации, предназначенной для уязвимых групп; и выделения ресурсов органу по вопросам

равноправия. МАЛГ-Европа и АКОК упомянули также о бытующих в обществе предрассудках и отсутствии целенаправленных мер по повышению информированности, что до сих пор мешает киприотским ЛГБТ использовать процедуру органа по вопросам равноправия на национальном уровне<sup>13</sup>.

13. МАЛГ-Европа и АКОК сослались на сообщения о высказываниях, ведущих к разжиганию ненависти, отметив, что, согласно Движению за равноправие гомосексуалистов, представители церкви и политики часто выступают с заявлениями, которые, как утверждается, усугубляют проблему стигматизации ЛГБТ и представляют собой еще одно значительное препятствие в деле борьбы с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации<sup>14</sup>.

## **2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность**

14. В своем докладе о посещении Кипра в 2004 году Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП) обратил внимание на полученную в ходе этой поездки информацию, свидетельствующую о сохраняющейся проблеме жестокого физического обращения с задержанными лицами со стороны сотрудников полиции<sup>15</sup>. ЕКПП рекомендовал министру юстиции и общественного порядка вновь напомнить всем сотрудникам полиции об обязательстве соблюдать Конституцию, международные конвенции по правам человека и законодательство Кипра и донести до них мысль о том, что жестокое обращение с лицами, находящимися под стражей, является попранием ценностей, составляющих сами основы государства, и что такое поведение не будет допускаться. ЕКПП заявил, что из этого напоминания, которое следует подкрепить конкретными действиями, должно быть предельно ясным, что любая информация относительно предполагаемых случаев жестокого обращения будет расследоваться, а лица, виновные в жестоким обращении, будут подвергаться строгим наказаниям. ЕКПП рекомендовал также Кипру отнести к числу своих самых неотложных приоритетов практическую профессиональную подготовку по вопросам поведения в ситуациях, сопряженных с особым риском, в особенности при допросе подозреваемых, и предпринять необходимые шаги для включения правозащитных принципов в такую подготовку. Подготовка должна охватывать сотрудников полиции всех рангов и категорий и должна носить постоянный характер<sup>16</sup>.

15. Что касается гарантий недопущения жестокого обращения с задержанными лицами, то ЕКПП рекомендовал: i) отнести к числу наиболее приоритетных задач принятие законопроекта о правах арестованных и задержанных лиц с учетом конкретных замечаний относительно права задержанных лиц сообщать родственнику или третьей стороне по

выбору о своем положении<sup>17</sup>; ii) дать сотрудникам полиции четкие указания относительно того, что все лица, лишённые свободы сотрудниками полиции, имеют право сообщить родственнику или третьей стороне по выбору о своем положении сразу после задержания<sup>18</sup>; iii) включить в закон положения, прямо ограничивающие возможность затягивать осуществление права задержанных лиц сообщить родственнику или третьей стороне по выбору о своем положении, предусмотреть в этом отношении надлежащие гарантии (например, любая задержка с уведомлением о заключении под стражу должна протоколироваться в письменном виде с указанием соответствующих оснований и должна санкционироваться старшим сотрудником полиции, не связанным с этим делом, или прокурором) и установить жесткие временные ограничения<sup>19</sup>; и iv) систематически уведомлять об этом лиц, содержащихся под стражей, с момента лишения их свободы<sup>20</sup>. ЕКПП рекомендовал также: v) киприотским властям без дальнейших задержек обеспечить введение в действие кодекса поведения при проведении допросов в полиции. В кодексе должны быть предусмотрены конкретные гарантии для наиболее уязвимых лиц (например, для несовершеннолетних или умственно отсталых и психически больных лиц)<sup>21</sup>. Властям рекомендовалось также: vi) обеспечить выполнение сотрудниками полиции их обязанности исправно составлять протоколы содержания под стражей в отношении каждого лица, лишённого свободы<sup>22</sup>; vii) принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы во всех полицейских подразделениях велись индивидуальные протоколы содержания под стражей, как это предусмотрено ныне действующими положениями<sup>23</sup>; и viii) предпринять незамедлительные шаги для обеспечения неукоснительного выполнения на практике требований относительно информирования задержанных иммигрантов об их правах<sup>24</sup>.

16. В своем третьем докладе по Кипру ЕКРН напомнила о рекомендации, сделанной в ее втором докладе, относительно чрезмерно частого использования иммиграционными властями процедуры задержания как иммигрантов, так и просителей убежища, а также поведения сотрудников правоохранительных органов, в том числе предполагаемых случаев жестокого обращения с иммигрантами, просителями убежища и другими группами меньшинств<sup>25</sup>. По сообщениям движения КИСА, просители убежища и беженцы сталкиваются на Кипре с особыми трудностями, связанными с процедурами определения статуса беженца и условиями приема просителей убежища. ЕКПП также сообщил, что просители убежища подвергаются задержаниям и жестокому обращению<sup>26</sup>.

17. Что касается условий содержания под стражей, то в 2004 году ЕКПП рекомендовал Кипру предпринять усилия по улучшению условий во всех полицейских учреждениях страны. Кроме того, ЕКПП хотел бы получить подтверждение того, что металлические ставни, закрывавшие окна тюремных камер, были сняты<sup>27</sup>.

18. Что касается условий содержания в тюрьмах, то Комиссар СЕ узнал от властей о планах увеличения вместимости тюрем за счет оборудования 130 дополнительных камер на протяжении следующих трех лет в целях решения проблемы их переполненности. Он сообщил о подготовке законопроекта об использовании электронных спецсредств в течение шести последних месяцев тюремного срока, что сделает возможным досрочное освобождение. Этот законопроект призван облегчить интеграцию заключенных в общество. Комиссар СЕ с удовлетворением отметил меры, предусматриваемые для решения проблемы переполненности тюрем, в частности с помощью альтернатив содержанию под стражей<sup>28</sup>.

19. Что касается правил внутреннего распорядка в тюрьмах, то в 2004 году ЕКПП высказал серьезные оговорки относительно максимально допустимых сроков заключения в одиночную камеру в порядке дисциплинарного наказания. Относительно несовершеннолетних лиц он подчеркнул, что помещение несовершеннолетних в условия, приближенные к содержанию в одиночной камере, должно рассматриваться в качестве крайней, исключительной меры. Содержание их отдельно от других следует применять в течение как можно более короткого периода, и им в любом случае должно гарантироваться надлежащее общение с другими людьми. Кроме того, ЕКПП выразил обеспокоенность в связи с тем, что заведомо "ложные обвинения в адрес сотрудника пенитенциарного учреждения" входят в перечень дисциплинарных нарушений, содержащийся в Тюремном регламенте. ЕКПП рекомендовал внести в Тюремный регламент поправки в свете приведенных выше замечаний<sup>29</sup>. Он рекомендовал также пересмотреть дисциплинарные положения Тюремного регламента, с тем чтобы прямо гарантировать всем заключенным, обвиняемым в совершении дисциплинарного нарушения, право быть информированными в письменном виде о предъявляемых им обвинениях и право вызывать свидетелей для дачи показаний в их пользу и подвергать перекрестному допросу свидетелей обвинения. Кроме того, ЕКПП рекомендовал рассмотреть вопрос о праве заключенных быть представленными адвокатом<sup>30</sup>.

20. Комиссар СЕ сослался на предоставленную НПО информацию о том, что меры против насилия в семье до сих пор остаются недостаточными, в результате чего примерно 80 000 жертв не получают никакой поддержки. Он настоятельно призвал киприотские власти активизировать усилия для эффективной борьбы с насилием в семье и предоставления жертвам надлежащей поддержки, в том числе посредством создания достаточного числа приютов<sup>31</sup>.

21. Комиссар СЕ отметил законодательные и административные меры, принятые с 2005 года в рамках Национального плана по борьбе с торговлей людьми, а также принятое в 2007 году уголовное законодательство, предусматривающее оказание поддержки

жертвам, и с удовлетворением отметил вступление в силу на Кипре в феврале 2008 года Конвенции СЕ о борьбе с торговлей людьми, принятой в октябре 2007 года. Тем не менее Комиссар СЕ выразил сожаление по поводу того, что, несмотря на эти меры, Кипр по-прежнему связан с торговлей людьми, в частности торговлей женщинами для целей сексуальной эксплуатации, в первую очередь в барах, ночных клубах и так называемых кабаре. Он призвал власти оценить и проконтролировать эффективность выполнения Национально плана действий 2005 года и нового законодательства, принятого в целях надлежащего выявления жертв и принятия мер по защите детей<sup>32</sup>.

### **3. Отправление правосудия и верховенство права**

22. Что касается механизмов подотчетности, то в своем докладе о посещении страны в 2004 году ЕКПП отметил положительные сдвиги, произошедшие с момента предыдущего посещения в 2000 году. ЕКПП отметил, что была укреплена процедура, в соответствии с которой Генеральный прокурор возбуждает расследование случаев возможного жестокого обращения, и что теперь действует презумпция жестокого обращения, если во время или сразу же по окончании содержания под стражей в полиции у лица обнаруживаются признаки телесных повреждений, которые не наблюдались при его помещении под стражу. ЕКПП отметил также планы создания независимого управления по контролю за деятельностью полиции<sup>33</sup>. По его мнению, следует применять инициативный подход, обеспечивая сбор информации из различных источников относительно возможных случаев жестокого обращения. Кроме того, во всех случаях следует проводить предварительное расследование при получении из любого источника достоверной информации о возможном жестоком обращении с лицами, лишенными свободы, независимо от того, представлена ли эта информация в виде официальной жалобы или нет. Помимо этого на всех сотрудниках правоохранительных органов должно лежать конкретное обязательство немедленно уведомлять соответствующие органы в случаях, когда им поступает какая-либо информация, которая может служить указанием на жестокое обращение; такую информацию следует систематически доводить до сведения Генерального прокурора. ЕКПП рекомендовал киприотским властям предпринять необходимые шаги в этом направлении. ЕКПП подчеркнул, что эффективное расследование возможных случаев жестокого обращения со стороны сотрудников полиции непременно должно носить независимый и тщательный характер и проводиться в срочном и оперативном порядке<sup>34</sup>.



#### **4. Право на неприкосновенность частной жизни, вступление в брак и семейную жизнь**

23. МАЛГ-Европа и АКОК указали, что, хотя в южной части острова ЛГБТ подвергаются повсеместной дискриминации и маргинализации, их положение в северной части острова еще тяжелее в связи с наличием положений уголовного законодательства, запрещающих гомосексуальные отношения<sup>35</sup>. МАЛГ-Европа и АКОК отметили, что в северной части острова до сих пор действует положение, предусматривающее уголовную ответственность за сексуальные отношения между взрослыми мужчинами по их взаимному согласию<sup>36</sup>. МАЛГ-Европа и АКОК подчеркнули, что сложности юрисдикционного порядка представляют собой значительное препятствие на пути отмены этого положения уголовного законодательства<sup>37</sup>.

#### **5. Свобода передвижения**

24. ККРК/СЕ рекомендовал властям еще более укрепить меры, принятые для облегчения передвижения людей между территорией, находящейся под контролем правительства, и северной частью острова, с тем чтобы марониты, в числе прочих, могли поддерживать контакты с людьми одного с ними происхождения в северной части острова. Кроме того, властям следует более решительно поддерживать усилия маронитов по сохранению своей культуры и самобытности<sup>38</sup>.

#### **6. Свобода религии и убеждений, выражения мнений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни**

25. Международная организация за направление налоговых сборов на защиту свободы совести и укрепление мира (КПТИ) сообщила о положениях, касающихся отказа от военной службы по соображениям совести на Кипре. КПТИ отметила следующие конкретные аспекты, вызывающие обеспокоенность: механизмы в этой области не предполагают гражданского контроля; предусматриваемая продолжительность альтернативной службы лиц, отказывающихся от прохождения военной службы по соображениям совести, носит карательный характер по сравнению с военной службой; остаются сомнения по поводу того, была ли когда-либо на практике учреждена невоенная альтернативная служба (в отличие от военной службы без ношения оружия); и лица, отказывающиеся от прохождения военной службы по соображениям совести, не освобождаются от обязанности состоять в резервных войсках<sup>39</sup>. ККРК/СЕ рекомендовал властям в случае, если обязанность проходить военную службу распространяется на лиц из числа меньшинств, на основе консультаций с представителями таких групп меньшинств находить пути и средства обеспечения гарантий эффективного

осуществления их права исповедовать собственную религию. Это должно включать в себя право не принимать участия в различных обрядах или мероприятиях, характерных для другой религии<sup>40</sup>.

26. КПТИ отметила, что непризнанная администрация в северной части острова<sup>41</sup> прибегает к принудительному призыву на военную службу, не предусматривая возможности отказаться от ее прохождения по соображениям совести. Она выразила также обеспокоенность по поводу того, что процедуры набора на военную службу в обеих частях острова, как представляется, не исключают возможности участия лиц моложе 18 лет в вооруженных конфликтах<sup>42</sup>.

27. ККРК/СЕ рекомендовал призвать власти уделять повышенное внимание потребностям трех групп меньшинств, а именно армян, латинян и маронитов, в плане доступа к средствам массовой информации. Они должны быть более ощутимо представлены в государственных службах теле- и радиовещания, а с их представителями следует проводить консультации при подготовке соответствующих программ. Учитывая важное значение печатных изданий для сохранения и отстаивания самобытности этих трех групп меньшинств, властям рекомендуется обеспечить эффективное выполнение недавно принятого ими решения о предоставлении ежегодной финансовой поддержки для выпуска их печатных изданий<sup>43</sup>.

28. ККРК/СЕ рекомендовал определить способы повышения эффективности участия представителей этих трех групп меньшинств в парламенте<sup>44</sup>.

## **7. Право на образование и участие в культурной жизни общества**

29. ККРК/СЕ с удовлетворением отметил меры, принятые властями для оказания поддержки представителям групп меньшинств в сфере образования. Он отметил, что правительство оказывает значительную финансовую поддержку как государственным, так и частным школам, предоставляющим образование этим лицам. Для каждой из трех групп меньшинств предусмотрены разные формы обучения, призванные удовлетворить особые потребности и учесть специфику их традиций и культуры на основе возможностей, существующих в киприотской системе образования<sup>45</sup>. ККРК/СЕ рекомендовал призвать власти подробнее изучить особые потребности трех групп меньшинств в области образования и на основе тесных консультаций с представителями этих групп попытаться найти наиболее подходящие пути и средства удовлетворения их потребностей. Повышенное внимание следует уделять доступности надлежащих учебных материалов и наличию квалифицированных преподавателей в школах, где обучаются группы меньшинств. Аналогичным образом, представителей таких групп следует на

постоянной основе вовлекать в усилия, направленные на развитие их истории и культуры. Ввиду особенно уязвимого положения маронитов их потребности должны удовлетворяться в первоочередном порядке<sup>46</sup>.

30. ККРК/СЕ рекомендовал призвать власти изучить трудности, сказывающиеся на возможностях получения образования детьми, принадлежащими к трем группам меньшинств, в частных школах. Властям предлагается на основе консультаций со всеми заинтересованными сторонами определить пути и средства преодоления этих трудностей<sup>47</sup>.

31. МАЛГ-Европа и АКОК отметили, что недостаточный уровень информированности и осведомления о правах человека и положении ЛГБТ способствует продолжающейся стигматизации этой категории лиц в южной части острова. МАЛГ-Европа и АКОК заявили, что это, в частности, касается школ, поскольку в рамках учебных программ ЛГБТ либо представляются в негативном свете, либо вообще игнорируются. В качестве проблемы также было названо отсутствие доступа к половому воспитанию в школах<sup>48</sup>. МАЛГ-Европа и АКОК рекомендовали киприотским властям обеспечить, чтобы образование было направлено на максимально возможное развитие личности, талантов, умственных и физических способностей каждого ученика и учитывало потребности учащихся любой сексуальной ориентации и гендерной принадлежности; а также чтобы образовательные методы, учебные планы и ресурсы способствовали росту понимания и уважительного отношения, в том числе к лицам различных сексуальных ориентаций и гендерной принадлежности, и учитывали особые потребности учащихся, их родителей и членов семьи в этой связи<sup>49</sup>.

## **8. Меньшинства и коренные народы**

32. В 2007 году ККРК/СЕ отметил, что со времени принятия в 2001 году первого Заключения Консультативного комитета в отношении Кипра государство предприняло новые шаги для более эффективного выполнения Рамочной конвенции в отношении армян, латинян и маронитов<sup>50</sup>. Хотя армяне, латиняне и марониты в полной мере интегрированы в общество, их участие в процессах принятия решений по касающимся их вопросам представляется недостаточно широким. Сохраняются проблемы, связанные с соблюдением принципа свободной самоидентификации армян, латинян и маронитов, а также рома<sup>51</sup>.

## 9. Мигранты, беженцы и просители убежища

33. Движение КИСА сообщило, что с 1990-х годов на Кипре действовала весьма жесткая модель миграции, основанная на предоставлении трудящимся-мигрантам временного вида на жительство при условии наличия конкретного рабочего места у конкретного работодателя. После вступления в ЕС эта система перестала применяться в отношении мигрантов из стран - членов ЕС, поскольку на таких граждан распространяется режим свободного передвижения. Система набора и замены граждан третьих стран находится в ведении частных агентств. Граждане третьих стран не имеют полного и равного доступа к системе здравоохранения и медицинскому обслуживанию. Единственными признаваемыми по закону правами, которыми они пользуются на равной основе с киприотами и гражданами ЕС, являются трудовые права. На основе этой модели сложилось два параллельных и самостоятельных мира: один для киприотов и граждан ЕС, другой для граждан третьих стран. Таким образом, мигранты отрезаны от мер интеграции и свободного рынка труда, их не ценят и не принимают в расчет при принятии мер или выработке политики, касающейся социальной интеграции и недискриминации<sup>52</sup>.

34. Комиссар СЕ отметил, что в силу географического положения Кипра и разделения острова, при котором открывается чрезвычайно легкий доступ к территориям Республики, находящимся под контролем правительства, через "зеленую линию", Кипр занимает первое место среди всех промышленно развитых стран по числу принимаемых просителей убежища по отношению к численности собственного населения<sup>53</sup>. Отдавая себе отчет в трудностях, с которыми сталкиваются киприотские власти в стране, принимающей наибольшее число просителей убежища в Европе, Комиссар положительно отозвался об усилиях властей, направленных на ускорение процедур и расширение штата сотрудников, занимающихся рассмотрением ходатайств. В свете непрекращающегося притока просителей убежища и беженцев через "зеленую линию" Комиссар СЕ рекомендовал еще более укрепить Службу по предоставлению убежища и в то же время использовать каналы практического сотрудничества для сокращения такого притока. Что касается социальной защиты просителей убежища и беженцев, в частности социальной помощи и медицинского обслуживания, то Комиссар вновь подчеркнул важное значение оперативной и внятной информации на этот счет. Он призвал власти устранить бюрократические препоны на основе эффективной координации и сотрудничества всех соответствующих органов власти. Отметив подготовку законопроекта, предусматривающего предоставление бесплатной юридической помощи, Комиссар настоятельно призвал власти восполнить существующий пробел, как можно скорее приняв новый закон<sup>54</sup>.

35. Комиссар СЕ выразил также обеспокоенность в связи с продолжающимися поступать сообщениями, в частности от ЕКПП и УВКБ, о продолжительном содержании под стражей иностранцев в ненадлежащих условиях. Он настоятельно призвал власти свести к абсолютному минимуму число лиц, которым отказывается в предоставлении убежища, и нелегальных мигрантов, а также продолжительность их содержания под стражей и обеспечить надлежащие условия, включая возможность заниматься различной активной деятельностью. Комиссар СЕ с одобрением отметил тот факт, что средняя продолжительность содержания под стражей в ожидании депортации, как представляется, уменьшилась с тех пор, как стали чаще применяться дискреционные административные меры по освобождению. Он призвал власти в полном объеме использовать эти меры. Отметив, что многим задержанным лицам, по всей видимости, не предоставляется информация о предполагаемой продолжительности их содержания под стражей, Комиссар СЕ настоятельно призвал власти дать сотрудникам полиции более четкие указания на этот счет и позволить им объяснять задержанным суть административных мер, благодаря которым может быть принято решение об их освобождении. Он призвал власти на практике обеспечить доступ к судебному пересмотру решений о депортации и задержании, а также гарантировать задержанным возможность регулярно принимать посетителей, включая представителей НПО<sup>55</sup>.

## 10. Внутренне перемещенные лица

36. Центр наблюдения за процессами внутреннего перемещения Норвежского совета по делам беженцев (ЦНВП/НСБ) сообщил о положении приблизительно 200 500 лиц, которые по-прежнему в качестве внутренне перемещенных лиц находятся на территории, находящейся под контролем правительства Республики Кипр<sup>56</sup>. ЦНВП/НСБ отметил, что дети женщин, имеющих статус "перемещенного лица", не имеют права на получение удостоверения беженца или на льготы, предоставляемые владельцам такого удостоверения. В результате этого они не имеют доступа к жилищной помощи, которая может принимать разные формы, включая денежное пособие, участок земли, жилое помещение или субсидию на арендную плату. Поправка, внесенная 12 июля 2007 года в Закон о регистрации актов гражданского состояния № 141(I)/2002, предусматривает, чтобы дети женщин, имеющих статус "перемещенного лица", также получали такой статус, однако закон до сих пор не предусматривает предоставления таким детям удостоверения беженца или связанных с этим льгот<sup>57</sup>.

37. ЦНВП/НСБ отметил далее, что внутренне перемещенным лицам (ВПЛ) по-прежнему не дают вернуться в места происхождения и воспользоваться оставленным ими имуществом. Проблема имущества ВПЛ осложняется на острове рядом факторов. К их числу относятся захват жилья и земель ВПЛ вторичными жильцами, продажа жилья

и земель ВПЛ третьим сторонам и экспроприация и застройка земель ВПЛ по обе стороны "зеленой линии" без какой-либо компенсации. Кроме того, правительство Республики Кипр и власти северной части острова<sup>58</sup> предусмотрели разные системы администрирования и управления имуществом, оставленным ВПЛ. При этом лица, обращающиеся с ходатайствами, сообщают о трудностях при восстановлении в имущественных правах с помощью этих механизмов по обе стороны "зеленой линии"<sup>59</sup>.

38. ЦНВП/НСБ предложил Совету по правам человека рассмотреть возможность вынести в адрес Кипра следующие рекомендации: обеспечить равенство детей, имеющих статус "перемещенных лиц", перед законом, независимо от пола их родителей, как это было рекомендовано несколькими договорными органами Организации Объединенных Наций; проводить консультации с международными экспертами, такими как Представитель Генерального секретаря по правам человека внутренне перемещенных лиц и Специальный докладчик по вопросу о достаточном жилище, с тем чтобы в любом мирном соглашении между Республикой Кипр и северной частью острова<sup>60</sup> гарантировались имущественные права всех ВПЛ и при этом защищались права вторичных жильцов в соответствии с положениями международного и регионального права; принять меры для того, чтобы лицам, обращающимся в Комиссию по недвижимому имуществу в северной части острова<sup>61</sup>, не препятствовали подавать жалобы; принять меры для того, чтобы имущественные претензии лиц, перемещенных на территорию, находящуюся под контролем властей северной части острова<sup>62</sup>, своевременно и без какой-либо дискриминации рассматривались судебными органами Республики Кипр на основании их места проживания; создать механизмы для проведения консультаций и участия ВПЛ в мирных переговорах<sup>63</sup>.

### **III. ДОСТИЖЕНИЯ, ВИДЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ**

39. ЦНВП/НСБ обратил внимание на достижения и проблемы в области защиты прав ВПЛ. Он сослался на критерии, выработанные правительством Республики Кипр для установления статуса "перемещенного лица", с тем чтобы облегчить предоставление помощи лицам, перемещенным в результате конфликта<sup>64</sup>. Кроме того, правительство создало Службу по делам перемещенных лиц, которая предоставляет жилищную помощь ВПЛ, и Службу управления имуществом киприотов-турок, которая управляет имуществом, оставленным киприотами-турками. Правительство продолжает также проводить национальные просветительские кампании, посвященные проблеме внутреннего перемещения, систематически обновлять данные о количестве ВПЛ и сотрудничать с международными организациями. Кроме того, для оказания помощи ВПЛ выделяются значительные финансовые ресурсы<sup>65</sup>. Правительство создало условия

и предоставило средства для расселения ВПЛ на территориях, находящихся под его контролем<sup>66</sup>.

40. ККРК/СЕ в качестве положительного момента отметил укрепление на Кипре правовой и институциональной основы для борьбы с дискриминацией. Несмотря на усилия по поощрению терпимости и межкультурного диалога, киприотское общество по-прежнему разобщено, и диалог и уровень доверия между греческой киприотской общиной и общиной киприотов-турок весьма ограничены. ККРК/СЕ отметил потребность в более решительных шагах для поощрения взаимного уважения, взаимопонимания и интеграции среди всех лиц, проживающих на территории Кипра, в том числе при помощи более активного вклада средств массовой информации и системы образования<sup>67</sup>.

41. В силу непризнания северной части острова<sup>68</sup> международным сообществом наблюдение за осуществлением международных договоров по правам человека со стороны правозащитных органов носит в этой части острова крайне ограниченный характер<sup>69</sup>.

#### **IV. ОСНОВНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, ИНИЦИАТИВЫ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Информация не представлена.

#### **V. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ**

Информация не представлена.

*Примечания:*

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.)

*Civil society*

CPTI	Conscience and Peace Tax International, Thônex, Switzerland
IDMC/NRC	Internal Displacement Monitoring Centre of the Norwegian Refugee Council, Geneva, Switzerland
ILGA-Europe and AKOK	Joint submission by the European Region of the International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA-Europe)* and the Gay Liberation Movement of Cyprus (AKOK)
KISA	Action for Equality, Support, Antiracism, Nicosia, Cyprus

*Regional intergovernmental organization*

CoE	Council of Europe, Strasbourg, France
-----	---------------------------------------

1. CPT – Report to the Government of Cyprus on the visit to Cyprus carried out by the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) from 8 to 17 December 2004 (CPT/Inf (2008) 17)
2. CPT – Responses of the Government of Cyprus to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT) on its visit to Cyprus from 8 to 17 December 2004 (CPT/Inf (2008) 18)
3. ECRI: European Commission against Racism and Intolerance (ECRI), Third Report on Cyprus, adopted on 16 December 2005
4. Conclusions 2008 (CYPRUS), Articles 1, 9, 10, 15, 18, 20 and 24 of the Revised Charter, European Social Charter (revised), European Committee of Social Rights, November 2008
5. Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities ACFC/OP/II(2007)004, Second Opinion on Cyprus, adopted on 7 June 2007
6. Resolution CM/ResCMN(2008)5 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Cyprus (Adopted by the Committee of Ministers on 9 July 2008 at the 1032nd meeting of the Ministers' Deputies)
7. Report by Thomas Hammarberg, Commissioner for Human Rights of the Council of Europe following his visit to the Republic of Cyprus on 7-10 July 2008 (CommDH(2008)36), 12 December 2008.

<sup>2</sup> KISA, p. 2.



<sup>3</sup> ILGA-Europe and AKOK, p. 3.

<sup>4</sup> KISA, pp. 2-3.

<sup>5</sup> ACFC/CoE, Second opinion on Cyprus, para. 61.

<sup>6</sup> ACFC/CoE, Second opinion on Cyprus, para. 60.

<sup>7</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary.

<sup>8</sup> KISA, pp. 2-3.

<sup>9</sup> KISA, pp. 2-3.

<sup>10</sup> ACFC/CoE, para. 143.

<sup>11</sup> KISA, p. 3. See also ECRI/CoE Third report on Cyprus.

<sup>12</sup> KISA, p. 5.

<sup>13</sup> ILGA-Europe and AKOK, pp. 1-2.

<sup>14</sup> ILGA-Europe and AKOK, pp. 3-4.

<sup>15</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>16</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>17</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information, and paragraph 29 of the report.

<sup>18</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>19</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>20</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>21</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>22</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>23</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information.

<sup>24</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information and paragraph 38 of the report.

<sup>25</sup> ECRI/CoE's Third report, Executive Summary.

<sup>26</sup> KISA, p. 4. See also CPT report, ECRI/CoE's Third report on Cyprus and the Commissioner for Human Rights report.

<sup>27</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information and paragraph 44.

<sup>28</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary.

<sup>29</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information and paragraphs 85-91 of the report.

<sup>30</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), Appendix I, List of the CPT's recommendations, comments and requests for information and paragraphs 85-91 of the report.

<sup>31</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary.

<sup>32</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary.

<sup>33</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), paras. 22-25.

<sup>34</sup> European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT), paras. 24-25.

<sup>35</sup> ILGA-Europe and AKOK, p. 1.

<sup>36</sup> ILGA-Europe and AKOK, p. 1.

<sup>37</sup> ILGA-Europe and AKOK, pp. 2-3.

<sup>38</sup> ACFC/CoE, para. 148.

- <sup>39</sup> CPTI, p. 1. See also the 2008 Conclusions on Cyprus from the European Committee of Social Rights.
- <sup>40</sup> ACFC/CoE, Second opinion on Cyprus, para. 105.
- <sup>41</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.
- <sup>42</sup> CPTI, p. 1.
- <sup>43</sup> ACFC/CoE, para. 112.
- <sup>44</sup> ACFC/CoE, para. 143
- <sup>45</sup> ACFC/CoE, para. 114
- <sup>46</sup> ACFC/CoE, paras. 123-124.
- <sup>47</sup> ACFC/CoE, paras. 123-127.
- <sup>48</sup> ILGA-Europe and AKOK, p. 3.
- <sup>49</sup> ILGA-Europe and AKOK, p. 3.
- <sup>50</sup> ACFC/CoE, Executive Summary.
- <sup>51</sup> ACFC/CoE, Executive Summary.
- <sup>52</sup> KISA, pp. 3-4. See also ECRI/CoE’s Third report on Cyprus.
- <sup>53</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary. See also KISA, pp. 3-4.
- <sup>54</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary. See also KISA, pp. 3-4.
- <sup>55</sup> Report of the Commissioner for Human Rights of the Council of Europe, 2008, Executive Summary. See also KISA, pp. 3-4.
- <sup>56</sup> IDMC/NRC, p. 1.
- <sup>57</sup> IDMC/NRC, p. 1.
- <sup>58</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.
- <sup>59</sup> IDMC/NRC, p. 2.
- <sup>60</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.
- <sup>61</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.
- <sup>62</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.
- <sup>63</sup> IDMC/NRC, p. 3.
- <sup>64</sup> IDMC/NRC, p. 1.
- <sup>65</sup> IDMC/NRC, p. 1.
- <sup>66</sup> IDMC/NRC, p. 1.

<sup>67</sup> ACFC/CoE, Executive Summary.

<sup>68</sup> The original stakeholder submission referred to the “Turkish Republic of Northern Cyprus”.

<sup>69</sup> ILGA-Europe and AKOK, pp. 2-3.

-----